



Дев'ятнадцята Неділя
по П'ятидесятниці

Nineteenth Sunday
after Pentecost

Святої Мучениці Харитини



Свята Харитина була надзвичайно побожною і вродливою дівчиною. Під час Діоклетіанового переслідування християн на початку IV століття вона загинула за Христову віру в місті Амисі над Чорним морем.

Наша Церква вшановує її такими словами: "Ні меч, ні вогонь, ні рани, ні скорбота, ні голод, ані будь-які муки не притупили твого прагнення до Господа, бо, шукаючи Його палким серцем, усім видимим ти погордила, мученице, і, поселившись у божественній світлиці, стала ти, Харитино, невістою всіх Царя".

Тропар (з. 4): Агниця твоя, Ісусе, Харитина, кличе сильним голосом: Тебе, жениху мій, люблю і, Тебе шукаючи, муки терплю і разом з Тобою розпинаюся і погребаюся у Твоїм хрищенні, і страждаю задля Тебе, щоб царювати з Тобою, і вмираю за Тебе, щоб жити з Тобою.

Тому прийми мене, як непорочну жертву, що з любов'ю Тобі посвятилася. Її молитвами, як милосердний, спаси душі наші.

St. Charitina of Amisus



St. Charitina of Amisus (also known as Charitina of Rome), was a virgin from Asia Minor, distinguished by strict chastity and piety. Charitina spent her life in fasting, prayer and study. By her example she converted many to Christianity during the reign of Emperor Diocletian and was seized in the city of Amisus in Pontus. After torture, death, burial and desecration, her body was thrown into the sea in the year 304.

Orphaned young, she was the servant of an eminent Christian man called Claudius the pious, who brought her up as his own daughter. The young woman was very pretty, sensible, and kind. She imparted her love for Christ to others, and she converted many to the way of salvation. Charitina was meek, humble, obedient and silent. Although not as yet baptized, she was a Christian at heart. She studied the law of God day and night and vowed to live in perpetual virginity as a true bride of Christ.

Having brought others to the Christian faith, the Emperor Diocletian's governor, Dometius, heard of her and sent soldiers to take her from her foster-father for trial. The judge asked her: "Is it true, little girl, that you are a Christian, and that you delude others by bringing them to this dishonourable faith?" Charitina courageously replied: "It is true that I am a Christian, and a lie that I delude others. I lead those in error to the way of truth, bringing them to my Christ."

The judge ordered that her hair be cut off and live coals put on her head, but the maiden was preserved by God's power. They threw her into the sea, but she clambered out saying, "This is my baptism." God delivered her from it. She was bound to a wheel which began to turn, but an angel of God stopped the wheel and Charitina remained unharmed. Then the wicked judge sent some dissolute youths to rape her. Fearing this dishonour, St Charitina prayed to God to receive her soul before these dissolute men could foul her virginal body and so, while she was kneeling in prayer, her soul went out from her body to the immortal Kingdom of Christ.

St. Charitina died a martyr's death in the year 304.

АПОСТОЛ

З Другого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 11, в. 31 – 12:9)

Знає Бог і Отець Господа нашого Ісуса Христа, а Він благословенний навіки, що я не говорю неправди.

У Дамаску намісник царя Арети стеріг місто Дамаск, щоб схопити мене, але по мурі мене спущено в коші віконцем, і я з рук його втік!

Не корисно хвалитись мені, бо я прийду до видінь і об'явлень Господніх.

Я знаю чоловіка в Христі, що він чотирнадцять років тому чи в тілі, не знаю, чи без тіла, не знаю, знає Бог, був узятий до третього неба.

І чоловіка я знаю такого, чи в тілі, чи без тіла, не знаю, знає Бог, що до раю був узятий, і чув він слова невимовні, що не можна людині їх висловити.

Отаким похвалюся, а собою хвалитись не буду, хіба тільки своїми немочами.

Бо коли я захочу хвалитись, то безумний не буду, бо правду казатиму;

але стримуюсь я, щоб про мене хто більш не подумав, ніж бачить у мені або чує від мене.

А щоб я через пребагато об'явлень не величався, то дано мені в тіло колючку, посланця сатани, щоб бив в обличчя мене, щоб я не величався.

Про нього три рази благав я Господа, щоб він відступився від мене.

І сказав Він мені: Досить тобі Моєї благодаті, бо сила Моя здійснюється в немочі. Отож, краще я буду хвалитись своїми немочами, щоб сила Христова вселилася в мене.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 6, в. 31 – 36)

І як бажаєте, щоб вам люди чинили, так само чиніть їм і ви.

А коли любите тих, хто любить вас, яка вам за те ласка?

Люблять бо й грішники тих, хто їх любить.

І коли добре чините тим, хто добро чинить вам, яка вам за те ласка?

Бо те саме і грішники роблять.

А коли позичаєте тим, що й від них сподіваєтесь взяти, яка вам за те ласка?

Позичають бо й грішники грішникам, щоб одержати стільки ж.

Тож любіть своїх ворогів, робіть добро, позичайте, не ждучи нічого назад, і ваша за це нагорода великою буде, і синами Всевишнього станете ви, добрий бо Він до невдячних і злих!

Будьте ж милосердні, як і Отець ваш милосердний!

EPISTLE

The reading is from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 11, v. 31 – 12:9)

The God and Father of our Lord Jesus Christ, who is blessed forever, knows that I am not lying.

In Damascus the governor, under Aretas the king, was guarding the city of the Damascenes with a garrison, desiring to arrest me;

but I was let down in a basket through a window in the wall, and escaped from his hands.

It is doubtless not profitable for me to boast. I will come to visions and revelations of the Lord:

I know a man in Christ who fourteen years ago—whether in the body I do not know, or whether out of the body I do not know, God knows—such a one was caught up to the third heaven.

And I know such a man—whether in the body or out of the body I do not know, God knows — how he was caught up into Paradise and heard inexpressible words, which it is not lawful for a man to utter.

Of such a one I will boast; yet of myself I will not boast, except in my infirmities.

For though I might desire to boast, I will not be a fool; for I will speak the truth. But I refrain, lest anyone should think of me above what he sees me *to be* or hears from me.

And lest I should be exalted above measure by the abundance of the revelations, a thorn in the flesh was given to me, a messenger of Satan to buffet me, lest I be exalted above measure.

Concerning this thing I pleaded with the Lord three times that it might depart from me.

And He said to me, “My grace is sufficient for you, for My strength is made perfect in weakness.” Therefore most gladly I will rather boast in my infirmities, that the power of Christ may rest upon me.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 6, v. 31 – 36)

And just as you want men to do to you, you also do to them likewise.

“But if you love those who love you, what credit is that to you? For even sinners love those who love them.

And if you do good to those who do good to you, what credit is that to you? For even sinners do the same.

And if you lend *to those* from whom you hope to receive back, what credit is that to you? For even sinners lend to sinners to receive as much back.

But love your enemies, do good, and lend, hoping for nothing in return; and your reward will be great, and you will be sons of the Most High.

For He is kind to the unthankful and evil.

Therefore be merciful, just as your Father also is merciful.



ЖОВТЕНЬ

25 20-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку

ЛИСТОПАД

1 21-ша Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку

8 22-га Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
вмч. Димитрія Солунського
Парафіяльне Храмове Свято

15 23-тя Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку

22 24-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку

28 ***Початок Посту Пиліпівки***

28 ***День пам'яті жертв Голодомору***

29 25-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку

ГРУДЕНЬ

6 26-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку

OCTOBER

20th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am

NOVEMBER

21st Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am

22nd Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
St. Demetrius of Thessalonica
Patron Saint's Feast Day

23rd Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am

24th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
Nativity Fast Begins

Holodomor Memorial Day

25th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am

DECEMBER

26th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am

Пожертви для Собору св. Димитрія - Donations to St. Demetrius Church

Eugene & Joyce Serediak - - - \$500.00 - - - Євген і Джойс Середяки

Wes & Lesia Shipowick - - - \$500.00 - - - Веслі і Леся Шиповики

Frank & Olga Slywka - - - \$200.00 - - - Франко і Оля Сливки

Walter Sydoryshyn - - - \$300.00 - - - Володимир Сидоришин

Nadia Tkaczuk - - - \$200.00 - - - Надя Ткачук

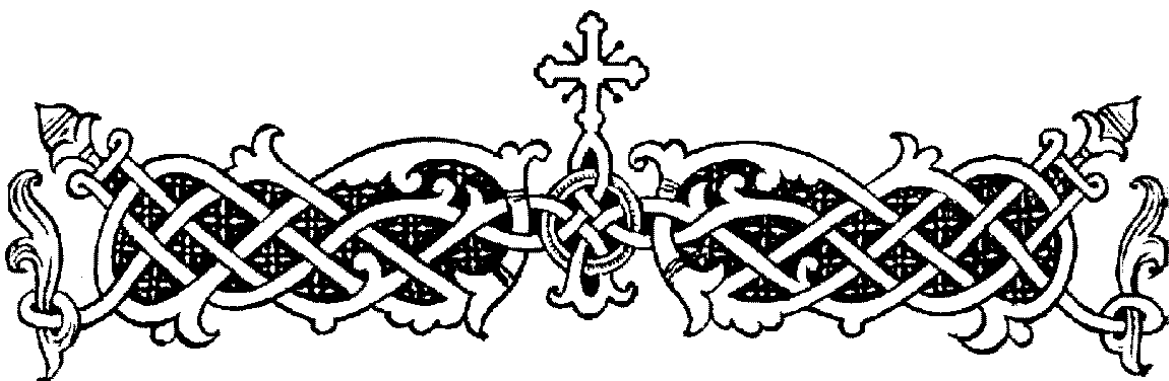
Andrew Witwicky & Nadia Chuda - \$320.00 - Андрій Вітвицький і Надя Чуда

Marianna Zaparyniuk - - - \$260.00 - - - Маріанна Запарнюк

Michael & Svitlana Zienchuk - - - \$400.00 - - - Михайло і Світлана Зінчуки

Dr. Paul & Nadia Zmiyiwsky - \$1,220.00 - др. Павло і Надя Зміївські

Donations for the month of September - - - Пожертви за вересень



Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: [St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church](#)

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 e-mail: makarenko@bell.net